

ablas



Sherlock Holmes

Italian Short Story • Part 2

**Master a language
for free with Ablas**

- ✓ 1500+ words in 7 languages
- ✓ Level up with fun games
- ✓ Browse stories and conversations



Story

English	Italian
<p>On glancing over my notes at the seventy-odd cases in which I have studied the methods of my friend Sherlock Holmes, I find many tragic, some comic, a large number merely strange, but none commonplace.</p>	<p>Scorrendo i miei appunti sui circa settanta casi in cui ho studiato i metodi del mio amico Sherlock Holmes, ne trovo molti tragici, alcuni comici, un gran numero semplicemente strani, ma nessuno banale.</p>
<p>Working as he did, rather for the love of his art than for the acquirement of wealth, he refused to associate himself with any investigation which did not tend towards the unusual, and even the fantastic.</p>	<p>Lavorando in quel modo, piuttosto per l'amore della sua arte che per l'acquisizione di ricchezze, rifiutava di associarsi a qualsiasi indagine che non tendesse all'insolito, e persino al fantastico.</p>
<p>Of all these varied cases, however, I cannot recall any which presented more singular features than that which was associated with the well-known Surrey family of the Roylotts of Stoke Moran.</p>	<p>Di tutti questi vari casi, tuttavia, non ne ricordo nessuno che presenti caratteristiche più singolari di quello associato alla nota famiglia del Surrey dei Roylotts di Stoke Moran.</p>
<p>The events in question occurred in the early days of my association with Holmes, when we were sharing rooms in Baker Street.</p>	<p>Gli eventi in questione si sono verificati nei primi giorni della mia collaborazione con Holmes, quando condividevamo le stanze a Baker Street.</p>
<p>It was early in April in the year '83 that I woke one morning to find Sherlock Holmes standing, fully dressed, by the side of my bed.</p>	<p>Era l'inizio di aprile dell'anno '83 quando una mattina mi sono svegliato e ho trovato Sherlock Holmes in piedi, completamente vestito, accanto al mio letto.</p>

English	Italian
He was a late riser, as a rule, and as the clock on the mantelpiece showed me that it was only a quarter-past seven, I blinked up at him in some surprise.	Di solito si alzava tardi, e quando l'orologio sulla mensola del camino mi mostrava che erano solo le sette e un quarto, ho sbattuto le palpebre verso di lui con una certa sorpresa.
"Very sorry to wake you up Watson," he said.	"Mi dispiace molto di averti svegliato Watson", ha detto.
"What is it? A fire?"	"Cosa c'è? Un incendio?"
"No; a client. It seems that a young lady has arrived in a considerable state of excitement, who insists upon seeing me.	"No, un cliente. Sembra che sia arrivata una giovane donna in notevole stato di eccitazione, che insiste per vedermi.
She is waiting now in the sitting room.	Sta aspettando in salotto.
I presume that it is something very pressing which she has to communicate.	Presumo che abbia qualcosa di molto urgente da comunicare.
Should it prove to be an interesting case, you would, I am sure, wish to follow it from the outset.	Se dovesse rivelarsi un caso interessante, sono certo che vorresti seguirlo fin dall'inizio.
I thought, at any rate, that I should call you and give you the chance."	Ho pensato, in ogni caso, di chiamarti per darti la possibilità di farlo".
"My dear fellow, I would not miss it for anything."	"Mio caro amico, non me la perderei per nulla al mondo".
I had no keener pleasure than in following Holmes in his professional investigations, and in admiring the rapid deductions.	Non c'era piacere più intenso che seguire Holmes nelle sue indagini professionali e ammirare le sue rapide deduzioni.

English

I rapidly threw on my clothes and was ready in a few minutes to accompany my friend down to the sitting room.

A lady dressed in black and heavily veiled, who had been sitting in the window, rose as we entered.

"Good morning madam," said Holmes cheerily.

"My name is Sherlock Holmes.

This is my good friend and associate, Dr. Watson, before whom you can speak as freely as before myself.

I am glad to see that Mrs. Hudson has had the good sense to light the fire.

I shall order you a cup of hot coffee, for I see you are shivering."

"It is not the cold that makes me shiver," said the woman in a low voice, changing her seat as requested.

"What then?"

"It is fear, Mr. Holmes. It is terror."

She raised her veil as she spoke, and we could see that she was indeed in a pitiable state of agitation.

Italian

Mi sono rapidamente vestito e in pochi minuti ero pronto ad accompagnare il mio amico in salotto.

Una signora vestita di nero e pesantemente velata, che era seduta alla finestra, si è alzata quando siamo entrati.

"Buongiorno signora", ha detto Holmes allegramente.

"Mi chiamo Sherlock Holmes.

Questo è il mio buon amico e socio, il dottor Watson, davanti al quale può parlare liberamente come davanti a me.

Sono lieto di vedere che la signora Hudson ha avuto il buon senso di accendere il fuoco.

Le ordinerò una tazza di caffè caldo, perché vedo che sta tremando".

"Non è il freddo che mi fa rabbividire", ha detto la donna a bassa voce, cambiando posto come richiesto.

"Cos'è allora?"

"È la paura, signor Holmes. È il terrore".

Ha sollevato il velo mentre parlava, e abbiamo potuto vedere che era davvero in uno stato pietoso di agitazione.

English

Her features and figure were those of a woman of thirty, but her hair was shot with premature grey, and her expression was weary.

Italian

I suoi lineamenti e la sua figura erano quelli di una donna di trent'anni, ma i suoi capelli erano prematuramente ingrigiti e la sua espressione era stanca.

"You must not fear," he said soothingly.
"We shall soon set matters right; I have no doubt."

"Non deve temere", ha detto con tono rassicurante. "Presto sistemeremo le cose, non ho dubbi".